

Certified translation from the German language

Copyright © <year> <Copyright holder>

Each person who receives a copy of this software and the associated documentation files (the “software”) is hereby granted permission, free of charge, to use the software without limitation, including, without limitation, the rights to use, copy, modify, merge, publish, distribute, sublicense and/or sell copies of the software, and to allow persons to whom the software is provided to do the above, subject to the following conditions:

The copyright notice above and this notice of permission must be included in all copies or material parts of the software.

THE RIGHTS HOLDERS (AUTHORS AND/OR LICENSORS) SHALL BE LIABLE WITHOUT LIMITATION IN THE EVENT OF WILFUL INTENT, FRAUD, GROSS NEGLIGENCE, DAMAGE TO LIFE, LIMB OR HEALTH AND IF LIABILITY CANNOT BE LIMITED OR EXCLUDED BY LAW. IN CASE OF A NEGLIGENT BREACH OF AN OBLIGATION THAT IS MATERIAL FOR THE EXECUTION OF THIS OSC LICENSE AGREEMENT (MATERIAL DUTY), THE RIGHTS HOLDERS (AUTHORS AND/OR LICENSORS) SHALL BE LIABLE UP TO THE AMOUNT OF DAMAGE THAT IS TYPICALLY FORESEEABLE AT THE TIME THIS OSC LICENSE AGREEMENT IS CONCLUDED.

ANY FURTHER LIABILITY IS EXCLUDED.

THE ABOVE LIMITATION OF LIABILITY SHALL ALSO APPLY TO THE LIABILITY OF EMPLOYEES, REPRESENTATIVES AND GOVERNING BODIES OF THE RIGHTS HOLDERS (AUTHORS AND/OR LICENSORS).

I hereby certify the accuracy and completeness of the above translation from the German language copy. Translator’s notes are rendered in italics within brackets.

Cologne, 26 February 2025

– 3162-2887(7) –

INGA KÖLLING, M.A.



Copyright © <Jahr> <Copyright Inhaber>

Jedem, der eine Kopie dieser Software und der zugehörigen Dokumentationsdateien (die „Software“) erhält, wird hiermit kostenlos die Erlaubnis erteilt, ohne Einschränkung die Software zu verwenden, einschließlich und ohne Einschränkung der Rechte zur Nutzung, zum Kopieren, Ändern, Zusammenführen, Veröffentlichen, Verteilen, Unterlizenzieren und/oder Verkaufen von Kopien der Software, und Personen, denen die Software zur Verfügung gestellt wird, dies unter den folgenden Bedingungen zu gestatten:

Der obige Urheberrechtshinweis und dieser Genehmigungshinweis müssen in allen Kopien oder wesentlichen Teilen der Software enthalten sein.

DIE RECHTEINHABER (URHEBER UND/ODER LIZENZGEBER) HAFTEN UNBESCHRÄNKT BEI VORSATZ, ARGLISTIGER TÄUSCHUNG, GROBER FAHRLÄSSIGKEIT, DER VERLETZUNG VON LEIB, LEBEN ODER GESUNDHEIT UND SOWEIT DIE HAFTUNG GESETZLICH NICHT BESCHRÄNKT ODER AUSGESCHLOSSEN WERDEN KANN. BEI FAHRLÄSSIGER VERLETZUNG EINER PFLICHT, DEREN ERFÜLLUNG WESENTLICH FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DIESER OSC-LIZENZVEREINBARUNG IST (KARDINALPFLICHT), HAFTEN DIE RECHTEINHABER (URHEBER UND/ODER LIZENZGEBER) DER HÖHE NACH BEGRENZT AUF DEN SCHADEN, DER BEI ABSCHLUSS DIESER OSC-LIZENZVEREINBARUNG VORHERSEHBAR UND TYPISCH IST.

DARÜBER HINAUS IST EINE HAFTUNG AUSGESCHLOSSEN.

DIE VORSTEHENDE HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG GILT AUCH FÜR DIE HAFTUNG DER MITARBEITER, VERTRETER UND ORGANE DER RECHTEINHABER (URHEBER UND/ODER LIZENZGEBER).